



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 6. syyskuuta 2018
(OR. en)

10788/18

Toimielinten välinen asia:
2018/0240 (NLE)

PECHE 265

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Sopimus sääntelemättömän aavan meren kalastuksen ehkäisemiseksi Pohjoisen jäämeren keskiosassa
-------	---

SOPIMUS SÄÄNTELEMÄTTÖMÄN AAVAN MEREN KALASTUKSEN EHKÄISEMISEKSI POHJOISEN JÄÄMEREN KESKIOSASSA

Tämän sopimukset osapuolet, jotka

ovat tietoisia siitä, että viime aikoihin asti jää on yleisesti peittänyt aavan meren alueen Pohjoisen jäämeren keskiosassa ympärivuotisesti, minkä vuoksi kalastus ei ole ollut kyseisillä vesillä mahdollista, mutta että alueen jääpeite on viime vuosina vähentynyt;

tiedostavat, että vaikka Pohjoisen jäämeren keskiosan ekosysteemit ovat olleet verraten vähän alttiina ihmisen toiminnan vaikutuksille, kyseiset ekosysteemit ovat muuttumassa ilmastonmuutoksen ja muiden ilmiöiden vuoksi, ja ettei näiden muutosten vaikutuksia ymmärretä hyvin;

ovat tietoisia terveiden ja kestävien meriekosysteemien ja kalastusten ratkaisevan tärkeästä merkityksestä elintarvikkeille ja ravitsemukselle;

ovat tietoisia Pohjoisen jäämeren keskiosan rantavaltioiden erityisistä vastuista ja intresseistä Pohjoisen jäämeren keskiosan kalakantojen säilyttämisen ja kestävä hoidon yhteydessä;

panevat tältä osin merkille Pohjoisen jäämeren keskiosan rantavaltioiden aloitteen, joka esitetään 16 päivänä heinäkuuta 2015 allekirjoitetussa julistuksessa sääntelemättömän aavan meren kalastuksen ehkäisemisestä Pohjoisen jäämeren keskiosassa;

palauttavat mieliin periaatteet ja määräykset, jotka sisältyvät perussopimuksiin ja muihin sellaisiin merikalastusta koskeviin kansainvälisiin asiakirjoihin, joita jo sovelletaan Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren alueeseen, mukaan lukien seuraavat:

10 päivänä joulukuuta 1982 tehty Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimus, jäljempänä 'yleissopimus';

hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta 4 päivänä elokuuta 1995 tehty sopimus, jäljempänä 'vuoden 1995 sopimus'; sekä

Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön vuonna 1995 hyväksymä vastuullisen kalastuksen säännöstö ja muut sen hyväksymät asiaan liittyvät välineet;

korostavat, että on tärkeää varmistaa yhteistyö ja koordinointi sopimuksen osapuolten ja Koillis-Atlantin kalastuskomission, jolla on toimivalta toteuttaa säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä osassa Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren aluetta, muiden kansainvälisen oikeuden mukaisesti perustettujen ja toimivien kalastuksenhoidon mekanismien sekä asiaankuuluvien kansainvälisten elinten ja ohjelmien välillä;

pitävät epätodennäköisenä, että kaupallisesta kalastuksesta tulisi lähitulevaisuudessa kannattavaa Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren alueella ja että on sen vuoksi ennen aikaista perustaa nykyisissä olosuhteissa uusia alueellisia tai osa-alueellisia kalastuksenhoitojärjestöjä tai -järjestelyjä Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren aluetta varten;

haluavat ennalta varautuvan lähestymistavan mukaisesti ehkäistä sääntelemättömän kalastuksen aloittamista Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren alueella tarkastellen säännöllisesti tarvetta muihin säilyttämis- ja hoitotoimenpiteisiin;

palauttavat mieliin Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 2007 alkuperäiskansojen oikeuksien julistuksen;

tiedostavat, että meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen ja kestävä käyttö terveissä ekosysteemeissä Pohjoisella jäämerellä pitkällä aikavälillä on arktisen alueen asukkaiden, myös arktisen alueen alkuperäiskansojen, etu, ja korostavat, että on tärkeää ottaa heidät ja heidän yhteisönsä mukaan toimintaan; sekä

haluavat edistää sekä tieteellistä että alkuperäistä ja paikallista tietämystä Pohjoisen jäämeren elollisista luonnonvaroista sekä ekosysteemeistä, joissa niitä esiintyy, perustana kalavarojen säilyttämiselle ja hoidolle Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren alueella,

ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) 'sopimusalueella' sitä yhtenäistä Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren aluetta, jota ympäröivillä vesillä Kanada, Tanskan kuningaskunta Grönlannin osalta, Norjan kuningaskunta, Venäjän federaatio ja Amerikan yhdysvallat käyttävät kalastusta koskevaa lainkäyttövaltaa;
- b) 'kalalla' kala-, nilviäis- ja äyriäislajeja; ei kuitenkaan pohjalajeja, jotka määritellään yleissopimuksen 77 artiklassa;
- c) 'kalastuksella' kalan etsimistä, houkuttamista, paikantamista, pyydystämistä, ottamista tai keräämistä taikka mitä tahansa toimintaa, jonka voidaan kohtuudella odottaa johtavan kalan houkuttamiseen, paikantamiseen, pyydystämiseen, ottamiseen tai keräämiseen;
- d) 'kaupallisella kalastuksella' kalastusta kaupallisiin tarkoituksiin;
- e) 'koekalastuksella' kalastusta tulevien kaupallisten kalastusten kestävyys- ja toteutettavuuden arvioimiseksi tuottamalla tieteellistä tietoa kyseisten kalastusten osalta;
- f) 'aluksella' mitä tahansa alusta, jota käytetään tai joka on varustettu tai tarkoitettu käytettäväksi kalastukseen.

2 artikla

Sopimuksen tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on ehkäistä sääntelemätöntä kalastusta Pohjoisen jäämeren keskiosan aavan meren alueella soveltamalla ennalta varautuvia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä osana pitkän aikavälin strategiaa, jotta turvataan terveet meriekosysteemit ja varmistetaan kalakantojen säilyminen ja kestävä käyttö.

3 artikla

Kalastusta koskevat väliaikaiset säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet

1. Kukin osapuoli sallii lippunsa alla purjehtimaan oikeutetuille aluksille kaupallisen kalastuksen harjoittamisen sopimusalueella ainoastaan seuraavien nojalla:
 - a) yhden tai useamman alueellisen tai osa-alueellisen kalastuksenhoitojärjestön tai -järjestelyn hyväksymät kalakantojen kestävää hoitoa varten toteutettavat säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet, jotka on vahvistettu tai joita mahdollisesti vahvistetaan ja joita käytetään kansainvälisen oikeuden mukaisesti kyseisten kalastusten hoitamiseksi tunnustettujen kansainvälisten normien mukaisesti, tai
 - b) väliaikaiset säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet, joita osapuolet mahdollisesti vahvistavat 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan nojalla.

2. Osapuolia kannustetaan harjoittamaan tieteellistä tutkimusta 4 artiklan nojalla perustetun tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman sekä kansallisten tieteellisten ohjelmiensa puitteissa.
3. Osapuoli voi sallia lippunsa alla purjehtimaan oikeutetuille aluksille koekalastuksen harjoittamisen sopimusalueella ainoastaan, jos se on osapuolten 5 artiklan 1 kohdan d alakohdan perusteella vahvistamien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaista.
4. Osapuolet varmistavat, ettei niiden tieteellinen tutkimustoiminta, johon sisältyy kalojen pyyntiä sopimusalueella, vaikeuta sääntelemättömän kaupallisen ja koekalastusten ehkäisemistä ja terveiden meriekosysteemien suojelua. Osapuolia kannustetaan ilmoittamaan toisilleen suunnitelmistaan sallia tällainen tieteellinen tutkimustoiminta.
5. Osapuolet varmistavat tällä artiklalla vahvistettujen väliaikaisten toimenpiteiden noudattamisen sekä kaikkien muiden täydentävien tai erilaisten väliaikaisten toimenpiteiden noudattamisen, joita ne mahdollisesti vahvistavat 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.
6. Vuoden 1995 sopimuksen 7 artiklan mukaisesti rantavaltio-osapuolet ja muut osapuolet tekevät yhteistyötä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden yhteensopivuuden varmistamiseksi niiden kalakantojen osalta, joita esiintyy sekä niiden kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvan alueen sisällä että sen ulkopuolella Pohjoisen jäämeren keskiosassa, turvatakseen kaikkien kyseisten kantojen säilyttämisen ja hoidon.
7. Jollei edellä olevasta 4 kohdasta muuta johdu, tämän sopimuksen määräysten ei saa tulkita rajoittavan tieteelliseen merentutkimukseen liittyviä osapuolten oikeuksia, jotka ilmaistaan yleissopimuksessa.

4 artikla

Tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteinen ohjelma

1. Osapuolet helpottavat yhteistyötä tieteellisessä toiminnassa tiedon lisäämiseksi Pohjoisen jäämeren keskiosan elollisista luonnonvaroista ja ekosysteemeistä, joissa niitä esiintyy.
2. Osapuolet sopivat perustavansa kahden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman parantaakseen tietämystään sopimusalueen ekosysteemeistä ja erityisesti määrittääkseen, elääkö sopimusalueella nyt tai tulevaisuudessa kalakantoja, joita voitaisiin pyytää kestävästi, ja määrittääkseen vaikutukset, joita tällaisesta kalastuksesta mahdollisesti kohdistuisi sopimusalueen ekosysteemeihin.
3. Osapuolet ohjaavat tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman perustamista, koordinointia ja toteutusta.
4. Osapuolet varmistavat, että tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisessä ohjelmassa otetaan huomioon asiaankuuluvien tieteellisten ja teknisten organisaatioiden, elinten ja ohjelmien työ sekä alkuperäinen ja paikallinen tietämys.
5. Osana tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteistä ohjelmaa osapuolet hyväksyvät kahden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta tiedonsiirtoprotokollan ja jakavat asiaankuuluvan tiedon suoraan tai asianomaisten tieteellisten ja teknisten organisaatioiden, elinten ja ohjelmien kautta kyseisen protokollan mukaisesti.

6. Osapuolet pitävät yhteisiä tieteellisiä kokouksia joko fyysisesti tai muulla tavoin vähintään kahden vuoden välein ja vähintään kaksi kuukautta ennen 5 artiklan nojalla pidettävää osapuolten kokousta esitelläkseen tutkimustensa tuloksia, tarkastellakseen parasta saatavilla olevaa tieteellistä tietoa ja laatiakseen ajoissa tieteellisen lausunnon osapuolten kokoukselle. Osapuolet hyväksyvät kahden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta yhteisten tieteellisten kokousten työjärjestyksen ja muut menettelyt näiden kokousten toimintaa varten.

5 artikla

Uudelleentarkastelu ja täytäntöönpanon jatkaminen

1. Osapuolet kokoontuvat kahden vuoden välein tai, niin päättäessään, useammin. Kokouksissaan osapuolet muun muassa
- a) tarkastelevat tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja tarvittaessa mahdollisia tämän sopimuksen keston liittyviä kysymyksiä 13 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 - b) tarkastelevat kaikkea käytettävissä olevaa tieteellistä tietoa, joka on tuotettu tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman kautta tai on peräisin kansallisista tieteellisistä ohjelmista tai muista asiaankuuluvista lähteistä, mukaan lukien alkuperäinen ja paikallinen tietämys;

- c) tarkastelevat tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman, kansallisten tieteellisten ohjelmien tai muiden asiaankuuluvien lähteiden kautta saadun tieteellisen tiedon pohjalta ja ottaen huomioon asiaankuuluvat kalastuksenhoitoa ja ekosysteemejä koskevat näkökohdat, mukaan lukien ennalta varautuva lähestymistapa ja kalastuksesta ekosysteemeihin kohdistuvat mahdolliset kielteiset vaikutukset, muun muassa sitä, tukevatko kalojen levinneisyys, vaeltaminen ja runsaus sopimusalueella kestäväää kaupallista kalastusta ja päättävät tältä pohjalta
- i) onko tarkoituksenmukaista aloittaa neuvottelut yhden tai useamman uuden alueellisen tai osa-alueellisen kalastuksenhoitojärjestön tai -järjestelyn perustamisesta hoitamaan kalastusta sopimusalueella; sekä
- ii) onko sen jälkeen, kun i) alakohdan nojalla on aloitettu neuvottelut ja osapuolet ovat sopineet mekanismeista kalakantojen kestävyysden varmistamiseksi, tarkoituksenmukaista vahvistaa täydentäviä tai erilaisia väliaikaisia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä kyseisten kantojen osalta sopimusalueella.
- d) vahvistavat kolmen vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet sopimusalueella harjoitettavaa koekalastusta varten. Osapuolet voivat muuttaa kyseisiä toimenpiteitä ajoittain. Toimenpiteillä määrätään muun muassa, että
- i) koekalastus ei saa vaikeuttaa tämän sopimuksen tavoitteen saavuttamista;

- ii) koekalastuksen kestoa, laajuutta ja intensiteettiä rajoitetaan, jotta minimoidaan vaikutukset kalakantoihin ja ekosysteemeihin, ja siihen sovelletaan yhtenäisiä vaatimuksia, jotka esitetään 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti hyväksytyssä tiedonsiirtoprotokollassa;
- iii) osapuoli voi sallia koekalastuksen ainoastaan luotettavien tieteellisten tutkimusten perusteella ja silloin, kun se on tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman ja sen oman kansallisen tieteellisen ohjelman (omien kansallisten tieteellisten ohjelmien) mukaista;
- iv) osapuoli voi sallia koekalastuksen vasta sen jälkeen, kun se on ilmoittanut muille osapuolille suunnitelmistaan harjoittaa tällaista kalastusta ja tarjonnut muille osapuolille tilaisuuden kommentoida kyseisiä suunnitelmia; sekä
- v) osapuolen on seurattava riittävällä tavalla kaikkea sallimaansa koekalastusta ja raportoitava koekalastuksen tuloksista muille osapuolille.

2. Tämän sopimuksen täytäntöönpanon edistämiseksi, myös tieteellisen tutkimuksen ja seurannan yhteisen ohjelman ja muun 4 artiklan nojalla toteutettavan toiminnan osalta, osapuolet voivat muodostaa komiteoita tai vastaavia elimiä, joihin voivat ottaa osaa arktisen alueen yhteisöjen, myös arktisten alkuperäkansojen, edustajat.

6 artikla
Päätöksenteko

1. Osapuolet päättävät menettelytapakysymyksistä osapuolten enemmistöllä osapuolten äänestäessä joko puolesta tai vastaan.
2. Sisältökysymyksistä osapuolet päättävät yksimielisesti. Tässä sopimuksessa 'yksimielisesti' tarkoittaa, että päätöstä tehtäessä ei esitetty virallisia vastalauseita.
3. Kysymys katsotaan sisältökysymykseksi, jos yksikin osapuoli pitää sitä sisältökysymyksenä.

7 artikla
Riitojen ratkaisu

Vuoden 1995 sopimuksen VIII osassa esitettyjä riitojen ratkaisemiseen liittyviä määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin kaikkiin tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyviin osapuolten välisiin riitoihin riippumatta siitä, ovatko osapuolet myös vuoden 1995 sopimuksen osapuolia.

8 artikla

Muut kuin osapuolet

1. Osapuolet kannustavat muita kuin tämän sopimuksen osapuolia toteuttamaan toimenpiteitä, jotka ovat yhdenmukaisia tämän sopimuksen määräysten kanssa.
2. Osapuolet toteuttavat kansainvälisen oikeuden mukaisia toimenpiteitä ehkäistäkseen sellaista muiden kuin osapuolten lipun alla purjehtimaan oikeutettujen alusten toimintaa, joka heikentää tämän sopimuksen tehokasta täytäntöönpanoa.

9 artikla

Allekirjoitus

1. Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten [paikka] [päivämäärä] Kanadalle, Kiinan kansantasavallalle, Tanskan kuningaskunnalle Färsaarten ja Grönlannin osalta, Islannille, Japanille, Korean tasavallalle, Norjan kuningaskunnalle, Venäjän federaatiolle, Amerikan yhdysvalloille ja Euroopan unionille ja pysyy avoimena allekirjoittamista varten 12 kuukauden ajan kyseisestä päivästä.
2. Tämän sopimuksen allekirjoittajille sopimus on avoinna ratifiointia ja hyväksymistä varten koko ajan.

10 artikla

Liittyminen

1. Edellä 9 artiklan 1 kohdassa luetelluille valtioille, jotka eivät ole allekirjoittaneet tätä sopimusta, sekä Euroopan unionille, jos se ei ole allekirjoittanut tätä sopimusta, sopimus on avoinna liittymistä varten koko ajan.
2. Tämän sopimuksen tultua voimaan osapuolet voivat kutsua muita, aidosti kiinnostuneita valtioita liittymään tähän sopimukseen.

11 artikla

Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut kaikki tätä sopimusta koskevat ratifiointi-, hyväksymis- ja liittymiskirjat 9 artiklan 1 kohdassa luetelluilta valtioilta ja Euroopan unionilta.
2. Tämän sopimuksen tultua voimaan se tulee voimaan kunkin sellaisen 10 artiklan 2 kohdan nojalla liittymään kutsutun valtion osalta, joka on tallettanut liittymiskirjan 30 päivän kuluessa kyseisen asiakirjan tallettamispäivästä.

12 artikla

Irtisanominen

Osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen milloin tahansa lähettämällä kirjallisen irtisanomisilmoituksensa tallettajalle diplomaattiteitse tarkentaen irtisanomisensa voimaantulopäivän, jonka on oltava vähintään kuusi kuukautta ilmoituksen päivämäärän jälkeen. Tämän sopimuksen irtisanominen ei vaikuta sopimuksen soveltamiseen muiden osapuolten osalta eikä irtisanovan osapuolen velvollisuuteen täyttää sellaiset tähän sopimukseen perustuvat velvoitteet, joita siihen muutoin sovellettaisiin kansainvälisen oikeuden nojalla tästä sopimuksesta riippumatta.

13 artikla

Sopimuksen kesto

1. Tämä sopimus on aluksi voimassa 16 vuotta voimaantulonsa jälkeen.
2. Edellä 1 kohdassa täsmennetyn alkuperäisen kauden päätyttyä sopimuksen voimassaolo jatkuu viisi vuotta kerrallaan, jollei jokin osapuoli
 - a) esitä virallista vastalausetta tämän sopimuksen voimassaolon jatkamiselle osapuolten viimeisessä kokouksessa, joka pidetään ennen alkuperäisen kauden tai jonkin myöhemmän jatkokauden päättymistä; tai

- b) läheta tallettajalle kirjallisesti virallista vastalauseita voimassaolon jatkamiselle viimeistään kuusi kuukautta ennen kyseisen ajanjakson päättymistä.
3. Osapuolet mahdollistavat tehokkaan siirtymän tämän sopimuksen ja sellaisen mahdollisen uuden sopimuksen välillä, jolla perustetaan täydentävä alueellinen tai osa-alueellinen kalastuksenhoitojärjestö tai -järjestely hoitamaan kalastusta sopimusalueella tavoitteena turvata terveet meriekosysteemit ja kalakantojen säilyttäminen ja kestävä käyttö sopimusalueella.

14 artikla

Suhde muihin sopimuksiin

1. Osapuolet tunnustavat, että niitä sitovat nyt ja vastaisuudessa asiaa koskeviin kansainvälisen oikeuden määräyksiin perustuvat velvoitteet, mukaan lukien yleissopimuksessa ja vuoden 1995 sopimuksessa esitetyt velvoitteet, ja tiedostavat, että on tärkeää jatkaa yhteistyötä kyseisten velvoitteiden täyttämiseksi myös siinä tapauksessa, että tämän sopimuksen voimassaolo päättyy tai tämä sopimus päätetään ilman, että olisi tehty toista sopimusta täydentävän alueellisen tai osa-alueellisen kalastuksenhoitojärjestön tai -järjestelyn perustamisesta hoitamaan kalastusta sopimusalueella.

2. Tämän sopimuksen määräykset eivät rajoita osapuolen asemaa kansainvälisiin sopimuksiin perustuvien oikeuksien ja velvoitteiden osalta eikä minkään merioikeuteen liittyvän kysymyksen osalta, mukaan lukien oikeuksien tai lainkäyttövallan käyttöön Pohjoisella jäämerellä liittyvä asema.
3. Tämän sopimuksen määräykset eivät rajoita kansainvälisen oikeuden asiaankuuluvien määräysten mukaisia osapuolen oikeuksia, lainkäyttövaltaa tai velvollisuuksia, jotka esitetään yleissopimuksessa tai vuoden 1995 sopimuksessa, mukaan lukien oikeus ehdottaa neuvottelujen aloittamista yhden tai useamman täydentävän alueellisen tai osa-alueellisen kalastuksenhoitojärjestön tai -järjestelyn perustamisesta sopimusalueelle.
4. Tämä sopimus ei muuta niitä osapuolen oikeuksia ja velvoitteita, jotka perustuvat muihin, tämän sopimuksen kanssa yhteensopiviin sopimuksiin ja jotka eivät vaikuta muiden osapuolten mahdollisuuksiin käyttää tämän sopimuksen mukaisia oikeuksiaan tai täyttää siihen perustuvat velvoitteensa. Tämä sopimus ei heikennä minkään olemassa olevan kalastuksenhoitoon liittyvän kansainvälisen mekanismin roolia tai toimivaltuuksia eikä ole niiden kanssa ristiriidassa.

15 artikla

Tallettaja

1. Kanadan hallitus on tämän sopimuksen tallettaja.
2. Ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan.
3. Tallettaja ilmoittaa kaikille allekirjoittajille ja kaikille osapuolille, kun kaikki ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjat on talletettu, ja suorittaa muut tehtävät, joista määrätään vuonna 1969 tehdyssä valtiosopimusoikeutta koskevassa Wienin yleissopimuksessa.

Tehty _____ (paikka) _____ päivänä _____ kuuta _____ englannin, kiinan, ranskan ja venäjän kielellä yhtenä kappaleena, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.